




РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2019

Пятница Vendredi Friday	31 марта 31 mars March 31	05:30PM	Утренняя с акафистом -Matines avec akathist – Matins with akathist
 <p align="center">Суббота 1 апреля- samedi 1 avril- Saturday, April 1 – ЛАШИИ-LACHINE 09:30 AM Часы/Heures/ Hours 09:45AM-Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy</p>			
Суббота Samedi Saturday	1 апреля 1 avril April 1	08:00AM	Исповедь /Confession
		08:15AM 08:30AM	Часы/Heures/ Hours Божественная Литургия – Акафистная -Похвала Пресвятой Богородицы Divine Liturgie –Louanges à la Sainte Vierge Divine Liturgy - Laudation of the Most Theotokos
		05:00PM	Всенощное Бдение и исповедь Les Vigiles - Vigil - Confession
Глас –Tone 1			
Воскресенье Dimanche Sunday	2 апреля 2 avril April 2	08:30AM 09:15AM 09:30AM	Исповедь /Confession Часы/Heures/ Hours Божественная Литургия- Преп. Марии Divine Liturgie- Sainte Marie L'Égyptienne Divine Liturgy –Saint Mary of Egypt
ПОСЛЕ ЛИТУРГИИ УБОРКА ХРАМА ДЛЯ ПРИГОТОВЛЕНИЯ К ПАСХЕ APRÈS LA LITURGIE, MÉNAGE GÉNÉRAL DE L'ÉGLISE EN PRÉPARATION DE PAQUES AFTER LITURGY, GENERAL CLEAN UP OF THE CHURCH IN PREPARATION FOR EASTER			
Четверг Jeudi Thursday	6 апреля 6 avril April 6	05:30pm	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles / Vigil / Confession
Пятница Vendredi Friday	7 апреля 7 avril April 7	08:00AM	Исповедь /Confession
		08:15AM 08:30AM	Божественная Литургия –БЛАГОВЕЩЕНИЕ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ – Свят. Тихон исповедник, Патриарх Московский и всея России- Тихон Divine Liturgie– L'ANNONCIATION – St-Tikhon, Patriache de Moscou et de Russie Divine Liturgy - ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS – St. Tikhon of Moscow, Patriarch of Moscow and all Russia
		05:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins / Исповедь / Confession
На Благовещение разрешается рыба. À l'Annonciation : le poisson est permis. On Annunciation, fish is permitted.			
 <p align="center">Суббота 8 апреля- samedi 8 avril- Saturday, April 8 – ЛАШИИ-LACHINE 09:30 AM Часы/Heures/ Hours 09:45AM-Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy</p>			
 <p align="center">Суббота 8 апреля- Samedi 8 avril – Saturday, April 8 ПОВДОН-RAWDON 09:30 AM Часы/Heures/ Hours 09:45AM-Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy</p>			
Суббота Samedi Saturday	8 апреля 8 avril April 8	08:00AM 08:45AM 09:00AM	Исповедь /Confession Часы/Heures/ Hours Божественная Литургия- Лазарева суббота.

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2019

		05:00PM	Divine Liturgie- <i>Samedi du Saint et Juste Lazare</i> Divine Liturgy – <i>Lazarus Saturday</i> Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles / Vigil / Confession
Воскресенье Dimanche Sunday	9 апреля 9 avril April 9	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:15AM	Часы/Heures/ Hours
		09:30AM	Божественная Литургия- ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ Divine Liturgie- DIMANCHE DES RAMEAUX <i>Entrée de Notre Seigneur à Jérusalem</i> Divine Liturgy – PALM SUNDAY
		05:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins

**На Вход Господень в Иерусалим разрешается рыба.
Le dimanche des Rameaux, le poisson est permis.
On Palm Sunday, fish is permitted.**

Великий Понедельник Lundi Saint Great Monday	10 апреля 10 avril April 10	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		05:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
Великий Вторник Mardi Saint Great Tuesday	11 апреля 11 avril April 11	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		05:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
		06:30PM	❖ Святое Таинство Соборования ❖ Saint sacrement de l'onction- Sacrament of the Holy Unction
Великая Среда Mercredi Saint Great Wednesday	12 апреля 12 avril April 12	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		05:30PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
Великий Четверг Jeudi Saint Great Thursday	13 апреля 13 avril April 13	09:00AM	❖ Часы-Изобразительные. Вечерня и Литургия Св. Василия Великого ❖ Heures-Liturgie de St-Basile Le Grand ❖ Hours -Divine Liturgy of St. Basil the Great
		06:00PM	❖ Утренняя- Погребение Св. Плащаницы ❖ Matines –Offices des Saintes Souffrances- <i>Lecture des 12 Évangiles</i> ❖ Matins- <i>Service of the 12 Passion Gospels</i>

В ВЕЛИКУЮ ПЯТНИЦУ-СТРОГИЙ ПОСТ

Великая Пятница Vendredi Saint Great Friday	14 апреля 14 avril April 14	09:00AM	Царские часы ♦ Heures royales ♦ Royal Hours
		02:00PM	❖ Вечерня-Вынос Плащаницы-Малое повечерие-Канон о распятии Господни и на плач Богородицы ❖ Vêpres- Procession du Suaire Immaculé- ❖ Petites vêpres- Canon de crucifixion et Lamentations de la Sainte-Vierge

		03:00PM 05:30PM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Vespers-Bringing Out of the Winding Shroud-Small vespers-Canon for crucifixion of our Lord and the Lamentation of the Theotokos ◆ Начало исповеди ◆ Début de la confession ◆ confession ❖ Утренняя- Погребение Св. Плащаницы ❖ Matines- Office de l'Épithaphion ❖ Matins – Service of burial of the Shroud
<p>Великая суббота Samedi Saint Great Saturday</p>	<p>15 апреля 15 avril April 15</p>	09:00AM	<ul style="list-style-type: none"> ❖ Часы - Изобразительные - Вечерня с чтением 15 паремий - Божественная Литургия Св. Василия Великого - Благословение хлебов- ❖ Heures-Vêpres et lectures des 15 Paremies - Liturgie de St-Basile – Bénédiction des pains- ❖ Hours-Typical Psalms -Vespers and reading of the 15 Holy Testament Readings - Divine Liturgy of St. Basil the Great- ❖ Освящение пасок и куличей (для тех, которые не смогут присутствовать вечером) ❖ Bénédiction des paniers de Pâques (pour ceux qui ne peuvent pas venir le soir) ❖ Blessing of the Easter baskets (for those who cannot make it in the evening)
		12:30PM до /à / to 01:30PM	
<p>Великая суббота Samedi Saint Great Saturday</p> <p>----- Светлое Воскресенье Dimanche Lumineux Bright Sunday</p>	<p>15 апреля 15 avril April 15</p>	08:00PM	Чтение книги Деяний Апостольских Lecture des Actes des Apôtres- Reading of the Acts of Apostles
		11:30PM	Пасхальная Полунощница Messe pascale de minuit -Paschal Midnight service
	16 апреля 16 avril April 16	<u>12:00AM</u>	Пасхальная заутреня-Светлое Христово Воскресенье -ПАСХА ГОСПОДНЯ Matines pascales -La Sainte Résurrection du Christ- PAQUES Easter Matins-The Resurrection of our Lord-EASTER
		<u>01:30AM</u>	<p>Пасхальные часы и Божественная Литургия Heures Pascales – Liturgie Divine Paschal Hours- Divine Liturgy</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ Освящение пасок и куличей ❖ Bénédiction des paniers de Pâques ❖ Blessing of the Easter baskets



**ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ!
LE CHRIST EST RESSUSCITÉ!
CHRIST IS RISEN!**



Светлое Воскресенье Dimanche Lumineux Bright Sunday	16 апреля 16 avril April 16	02:00PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Понедельник Lundi Lumineux	17 апреля 17 avril April 17	08:30AM	В СОБОРЕ -À LA CATHÉDRALE Утренняя-Matines- Matins

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2019

Bright Monday		09:15AM	Божественная Литургия -Liturgie Divine - Divine Liturgy
		06:00PM	Пасхальная Вечерня- Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Понедельник Lundi Lumineux Bright Monday	17 апреля 17 avril April 17	09:30AM	 ЛАШИИН-LACHINE Божественная Литургия Liturgie Divine - Divine Liturgy
Светлый Вторник Mardi Lumineux Bright Tuesday	18 апреля 18 avril April 18	05:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлая Среда Mercredi Lumineux Bright Wednesday	19 апреля 19 avril April 19	05:30PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Четверг Jeudi Lumineux Bright Thursday	20 апреля 20 avril April 20	05:30PM	Пасхальная Вечерня и Утреня Vêpres et Matines Pascales - Pascal Vespers & Matins
Светлая Пятница Vendredi Lumineux Bright Friday	21 апреля 21 avril April 21	05:30PM	Пасхальная Вечерня и Утреня Vêpres et Matines Pascales - Pascal Vespers & Matins
Светлая Суббота Samedi Lumineux Bright Saturday	22 апреля 22 avril April 22	08:00AM 09:00AM 05:00PM	Исповедь /Confession Божественная Литургия –Детский Пасхальный Крестный ход Divine Liturgie- Procession Pascale des enfants Divine Liturgy – Children’s Easter Procession После окончания литургии русская школа при соборе приглашает всех маленьких прихожан на детскую пасхальную трапезу Après la liturgie, les jeunes paroissiens sont invités au déjeuner Pascal des enfants organisé par l’école russe Following the liturgy, all young parishioners are invited to the Easter luncheon organized by the Russian school.
Воскресение Dimanche Sunday	23 апреля 23 avril April 23	08:30AM 09:30AM	Исповедь /Confession Божественная Литургия-Неделя Антипасхи или Фомина Divine Liturgie - Dimanche de St-Thomas Divine Liturgy - St. Thomas Sunday. Antipascha
РОВОДОН-RAWDON- Воскресенье 23 апреля– Dimanche 23 avril – Sunday, April 23			
09:30 AM Часы/Heures/ Hours			
09:45AM - Божественная Литургия-Неделя Антипасхи или Фомина Divine Liturgie - Dimanche de St-Thomas - Divine Liturgy - St. Thomas Sunday. Antipascha			
После литургии --Посещение кладбища Après le service- Visite du cimetière After the service - Visit to the cemetery			
Вторник Mardi Tuesday	25 апреля 25 avril April 25	07:45AM	Божественная Литургия - Liturgie Divine- Divine Liturgy ❖ Радоница – Поминование усопших ❖ Вселенская панихида ❖ Commémoration des défunts- Requiem Service for the reposed
Суббота Samedi Saturday	29 апреля 29 avril April 29	05:00PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession

Глас –Tone 2

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2019

Воскресенье Dimanche Sunday	30 апреля 30 avril April 30	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:15AM	Божественная Литургия- <i>Неделя Жен Мирносиц</i>
		09:30AM	Divine Liturgie - <i>Dimanche des Femmes Myrrhophores</i> Divine Liturgy - <i>Sunday of the Myrrh-Bearing Women</i>

**После литургии все приглашены на трапезу праздника сестричества
Après le service, tous sont invités au repas de fête du comité des dames auxiliaires
After the service, all are invited to the festal luncheon of the Sisterhood**



Суббота 6 мая– Samedi 6 mai- Saturday, May 6 – ЛАШИИ-LACHINE
09:30 AM Часы/Heures/ Hours 09:45AM-Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy

Суббота Samedi Saturday	6 мая 6 mai May 6	08:00AM	Исповедь /Confession
		08:15AM	Часы/Heures/ Hours
		08:30AM	Божественная Литургия - <i>Св. Великомученик Георгий Победоносец</i> Liturgie Divine - <i>St-George Megalomartyr</i> Divine Liturgy - <i>Great martyr George the Victory-bearer</i>
		05:00PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
			Глас –Tone 3
Воскресенье Dimanche Sunday	7 мая 7 mai May 7	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:15AM	Часы/Heures/ Hours
		09:30AM	Божественная Литургия- <i>Неделя о расслабленном</i> Divine Liturgie- <i>Dimanche du Paralytique</i> Divine Liturgy- <i>Sunday of the Paralytic</i>